SII 12.233: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 233. (A.R. No. 85 of 1931-32). TIRUVĀYPPĀḌI, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE EAST WALL OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KSHĪRAPURĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0233

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0233.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription dated in the **29th year,** is one of the few records of the chief found in the Tanjore district. It registers an order of the *mūlaparushai* of Śēñalūr in Miḻalai-nāḍu, a subdivision of Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu, to include as *ūrkīḻ-iṟaiyili* two *vēli* of land belonging to the temple of the god at Tiruvāppāḍi. The necessary alterations consequent on this decision were also ordered to be made in the *oḻugu* register.

The astronomical details given point to December 19, Saturday, A.D. 1271, as the date of the record.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] cakalapuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī**kopperuñciṅkatevarkku〈2〉 yāṇṭu Irupattoṉpatāvatu **dha**nunāyaṟṟu Aparapa**kṣa**ttu **dvi**tiyaiyum caṉi〈3〉kkiḻamaiyum peṟṟa pūcattunāḷ virutarācapayaṅkaravaḷanāṭṭu miḻalai〈4〉nāṭṭuc ceñlūr mulaparu**ṣai**yom [|] nammur Uṭaiyār tiruvāppāṭi Uṭai〈5〉yārkoyil pālukantāṉ tirumaṇ〈6〉ṭapattu ma**hāsabhā**vi**vasth**ai paṇṇiṉa nammur Uṭaiyār tiruvāpp¿a?〈ā〉ṭi〈7〉 Uṭaiya nāyaṉārkku Ivvūr Āṟāṅ{ka}kaṭṭaḷai Āv¿a?〈ā〉raṅkollaiyil I〈8〉vūr kāṇiyāna kollainilattu palar pakkalum tirunāmattukkāṇiyāka tiruvāparaṇam〈9〉 Aḻittu vilaikoṇṭa kollai puṉpayir Oṭṭukku Iṟukkum Ikkol〈10〉lai nilam Iruveliyu mula**paruṣai**yār tiruttoppum tirunantavaṉamum Ā〈11〉kavum I〈n〉nilam Iruveliyum Ūrkkiḻ Iṟaiyiliyāka nāṅ〈12〉kaḷ kuṭukkaiyil Iṉṉilam Iruvelikkum varu(ṅ) ka〈13〉ṭamaiyum Ūrviṉiyoka maṟṟu varum vaṟkaṅkaḷ U〈14〉ḷpaṭa Iṟaiyiliyāka peṟavu mittāl varuṅkaṭamai Ū〈15〉rile Eṟṟi Iṟukkavum Ippaṭi cantirātittavaraiyum Iṟaiyili〈16〉yākavum Innilam Oḻuku Eḻutu〈m〉 Iṭattu tirunāmattukkāṇi Uṭaṉe〈17〉 Ū〈r〉kiḻ Iṟaiyiliyākak kūṭṭi Oḻuku Eḻutakkaṭavatākavum Inta **sa**〈18〉**bhājño** kappaṭiye tirukkaṟṟaḷaiyile kalveṭṭi〈k〉ko〈19〉(ḷḷa)vum{ka} kaṭa〈va〉tākavum coṉṉom [|] Ivai paṇiyāl Ūrkkaṇakku ce(ñ)〈20〉lūruṭaiyāṉ Alaṅ{ka}kārapiriyaṉ Eḻuttu ൧〈21〉 Ippaṭi Aṟiveṉ cakalā(ra)vintaṉ cirāmaṉ nacciṉārkkiṉiyāṉ **bha**ṭṭaṉeṉ [|]〈22〉 [3+] tu U [6+] veṉ ka〈vu〉ṇiyaṉ〈23〉 [10+] ṭi Aṟiveṉ cakala [4+]

Apparatus

〈22〉 [3+] tu • Left unengraved. — 〈22〉 U [6+] veṉ • Left unengraved.

Commentary

〈23〉 The record is carelessly engraved towards the end.

Bibliography

Digital edition of SII 12.233 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 145–146, item 233.